

## **Semiotización e interpretación discursivas (El caso de la “Elegía” de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé y el de las “Coplas a la muerte de su padre” de Jorge Manrique)<sup>1</sup>**

*Julián Cabeza L. y Lourdes Molero de Cabeza*

*El análisis de dos elegías de la literatura española, bajo un enfoque semántico y pragmático, donde se utilizaron los principios teóricos de René Thom, Mijaíl Bajtín, Teun Van Dijk y Bernard Pottier, mostró cómo, en el nivel lógico conceptual, los esquemas analíticos recogen los actantes y señalan la causalidad y las transformaciones en los tiempos y espacios en que transcurre el evento vida vs muerte y, en el nivel lingüístico, cómo el léxico se organiza en campos semánticos donde se observa la proliferación de términos referidos a los dominios de experiencia relacionados con naturaleza, sentimientos, vida y viaje.*

*The analysis of two elegies in Spanish literature within a semantic and pragmatic focus, using the theoretical principles of René Thom, Mijaíl Bakhtin, Teun Van Dijk and Bernard Pottier. Standing out among the results are, on the conceptual logical level, the analytic schemata gather the actants and point out the causality and transformations in the times and spaces in which the “life versus death” event elapses, and on the linguistic level, how the lexicon is organized in semantic fields where one observes the proliferation of terms referred to the experience dominions related with nature, feelings, life and voyage.*

### 1. INTRODUCCIÓN

En anteriores estudios y trabajos hemos analizado y explicado la peculiar estructuración semántica del discurso publicitario, sus unidades, su organización, los mecanismos de indicación, las estrategias y las funciones que lo caracterizan (Cabeza, J., 1983, 1985, 1988, 1989, 1991, 1994, 1995).

---

<sup>1</sup> Este trabajo presenta los resultados parciales de un proyecto que forma parte del programa de investigación denominado Discurso y Sociedad, financiado por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad del Zulia (Venezuela), bajo el número CH 0790-02.

Posteriormente hemos querido adentrarnos en el discurso literario, con el fin de poder establecer algunas diferencias tipológicas en la estructuración, estrategias y funciones discursivas, así como en las valoraciones estéticas, culturales y sociales, por oposición a otros géneros y tipos de discursos (Cabeza, J., 1993, 2000 y 2002a).

Este trabajo constituye un avance más completo sobre los aspectos que actualmente desarrollamos en una investigación sobre el género de las elegías, donde se seleccionaron como corpus cuatro poemas de la literatura española e iberoamericana, de los autores españoles: Jorge Manrique en las “Coplas a la muerte de su padre”, Federico García Lorca en “Llanto” por Ignacio Sánchez Mejías, Miguel Hernández en “Elegía” por la muerte de Ramón Sijé, y el venezolano Benito Raúl Losada en “Elegía” por la muerte de su amigo, el poeta Tomás Alfaro Calatrava. Este artículo tiene como propósito presentar los resultados del análisis de la elegía de Miguel Hernández y de las Coplas de Jorge Manrique, bajo un enfoque semántico y pragmático.

## 2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICO-METODOLÓGICA

Los planteamientos teóricos de L. Tesnière, R. Jakobson, G. Guillaume, René Thom, Bajtún, Van Dijk, Coseriu, Pottier y de Charaudeau, presiden las investigaciones que estamos desarrollando. Estos principios teóricos nos han guiado en el planteamiento de objetivos, hipótesis y metodología sobre una nueva interpretación de la estructuración semántico-sintáctica y pragmática de diferentes tipos de discursos. Si metodológicamente admitimos que todo discurso puede ser resumido en una oración o, incluso, en una palabra—sin que persistan las formas que lo sustentaban, y que esto constituye, a su vez, una prueba de las peculiaridades de la memoria humana— también es cierto que el interpretante tiene varias opciones de lectura en la jerarquización del significado textual y en la pluralidad de los sentidos discursivos. Los modos, los géneros y los tipos de discursos son vistos así vinculados a las particulares tensiones y representaciones de cada lengua, las cuales generan, en su puesta en discurso, unidades singulares en su contenido semántico y en sus formas sintácticas según el propósito del enunciador,

su proyección sobre el lector y la finalidad de su función y contextualización pragmáticas. Se jerarquizan, así, sistemas, subsistemas y unidades en diferentes niveles que pueden ser interpretados diversamente por receptores distintos y en otros tiempos y espacios.

## 2.1. LA COMUNICACIÓN Y EL DISCURSO

Universo y mundo, naturaleza e historia, cultura y lenguaje, cognición y comunicación, son trasunto de las relaciones materia-materia, **M-M**: transferencia; hombre-materia, **H-M**: información y hombre-hombre, **H-H**: comunicación. Dichos procesos pueden verse también como etapas y escalas sucesivas e inclusivas en la axiología de lo cuantitativo y lo cualitativo, del paso de la cantidad numérica de los objetos a la cualidad del significado de los sujetos. Estamos ya en una civilización por antonomasia de la palabra y de la imagen, de las construcciones simbólicas, de la experimentación virtual y de los cálculos y del descubrimiento de las leyes que rigen lo material y lo no material. Discursos sobre el universo y el mundo real, y sobre los discursos referidos a los innumerables mundos posibles e imposibles de la imaginación simbólica. De esta manera, hay algunos aspectos que persistirán: seguirán las preguntas e incompletas respuestas sobre el nacimiento y los secretos de la vida, sobre los cambios, la permanencia y el término, sobre el amanecer, la luz y la oscuridad. Persistirán las dudas sobre la vida, el entretanto, la muerte y la trascendencia.

La literatura siempre estuvo cerca de estos planteamientos, tanto en los contenidos como en las formas. Los poetas y los artistas, más que a las acciones de los guerreros y de sus epopeyas, miraron siempre al interior de las personas, a sus sueños, pasiones y deseos; y se adelantaron en idear las múltiples lecturas de los textos, el arte cinético y las interpretaciones y construcciones múltiples del interpretante.

## 2.2. EL MODELO DE COMUNICACIÓN DIALÓGICA Y LAS ETAPAS, NIVELES Y PROCESOS DE LA GENERACIÓN DISCURSIVA

Por razones de rigurosidad teórica y metodológica, vamos a reseñar el modelo de comunicación del que partimos en nuestros análisis.

sis; las etapas, niveles y procesos de la generación discursiva por parte del enunciador y el recorrido inverso del interpretante. Detallaremos sólo algunos aspectos y nos remitimos al gráfico núm. 1 (Cabeza J., 2003, 57) para mayores precisiones (página siguiente). En primer lugar destacamos los tres estados de potencialidad del referente: *latencia*, *saliencia* y *pregnancia*, con relación a la toma de posición del emisor en la percepción de referente y a la selección con la que se inicia la conceptualización. El recorrido onomasiológico del productor-emisor y el semasiológico del receptor-interpretante, ambos e inversos recorridos conforman, junto a la inversión de roles y de saberes, la desigualdad dialógica de la comunicación y su necesidad interactiva. Las referencias, la conceptualización, la semiotización y la puesta en discurso como explicitación, generalmente parcial, de los anteriores procesos de la generación discursiva constituyen, tanto en la semántica de la representación de las significaciones discursivas: *lo construido*, como en la pragmática de la interpretación de los sentidos evocados o insinuados por el poeta: *lo construible*, eventos dialógicos del conocimiento, del sentir y del comportamiento humano.

Tomando como referente los elementos de la comunicación dialógica que acabamos de reseñar, elaboramos una secuencia de etapas, niveles y procesos de la generación discursiva, siguiendo los tiempos que nos señala ese mismo proceso comunicativo, tal como se observa en el gráfico núm. 2 de la página NUMERO (Cabeza J., 2002a, 100).

Observemos, sin embargo, que estos niveles, etapas y procesos son sucesivos e inclusivos, que conforman diferentes estructuras y procesos sistémicos, con elementos, características y reglas de combinación distintas y funciones coadyuvantes de la generación discursiva y de la función de comunicación que las jerarquiza, ordena y da pertinencia.

Distinguimos el nivel referencial (NR), el nivel lógico-conceptual (NLC), el nivel lingüístico (NL) y el nivel discursivo (NC). Cada nivel incluye elementos y procesos específicos. En el nivel referencial incluimos los referentes reales e imaginarios. El proceso de percepción nos lleva al nivel de la conceptualización y, desde la pers-

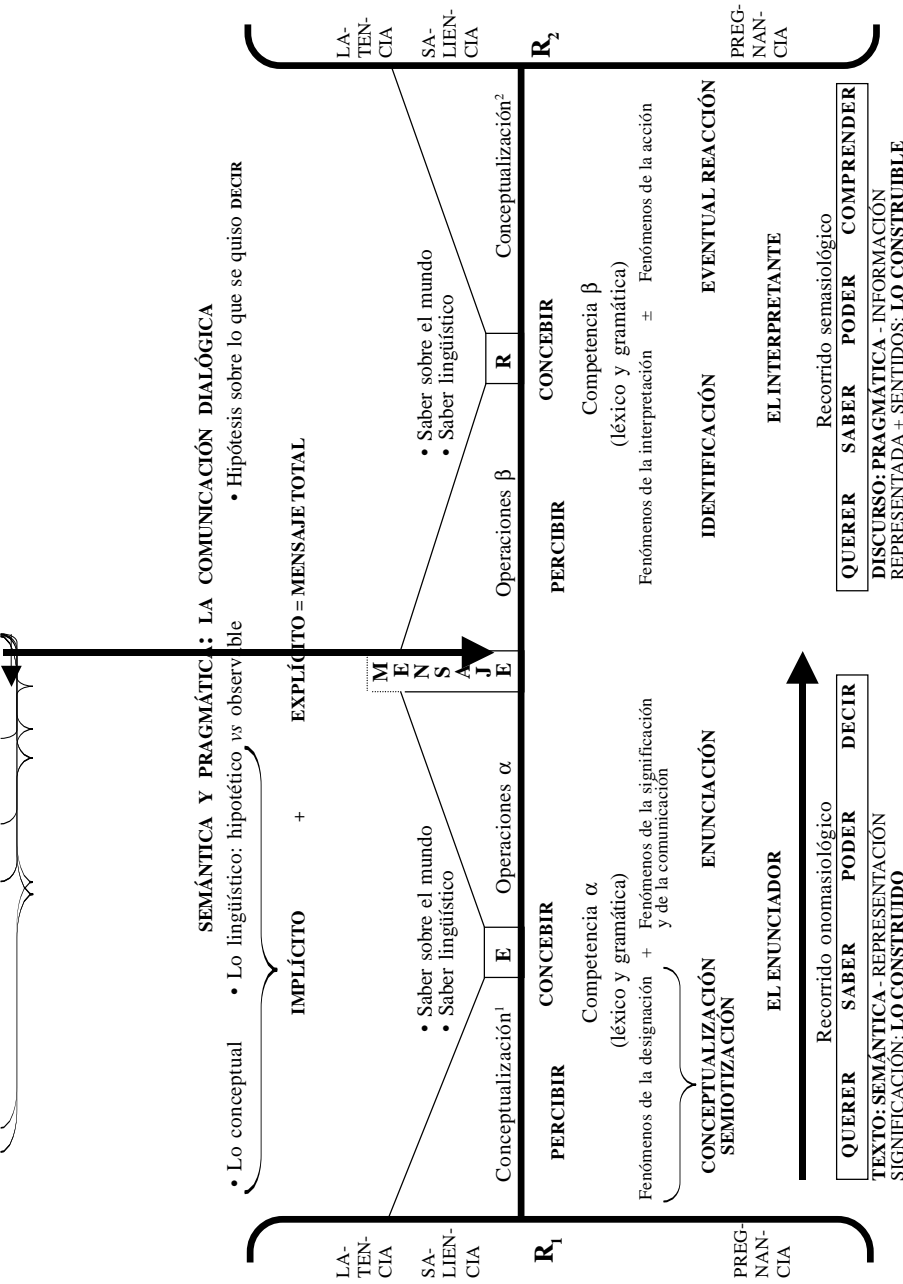


Gráfico núm. 1 (Cabeza, 2003)

ETAPAS, NIVELES Y PROCESOS DE LA GENERACIÓN DISCURSIVA

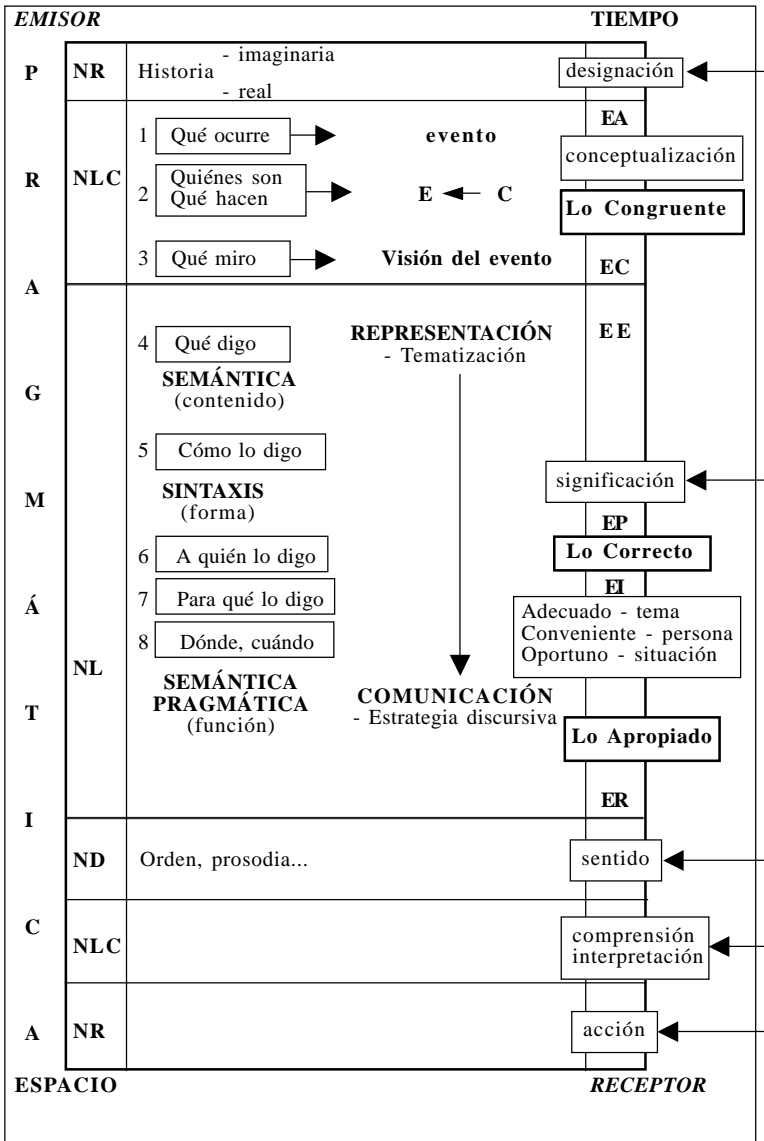
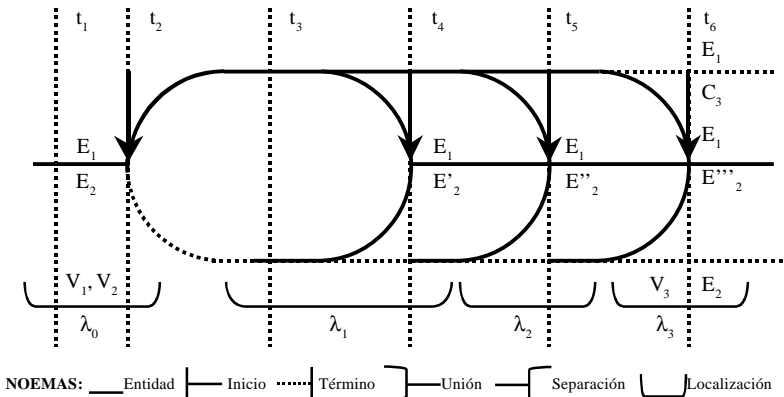


Gráfico núm. 2. (Cabeza, J., 2002a) y con planteamientos de B. Pottier y E. Coseriu.

pectiva lingüística tendríamos, en el nivel referencial, las nominaciones y designaciones de los referentes. En el nivel lógico-conceptual situamos el evento tomado como proceso. Destacamos las ENTIDADES (E) y los COMPORTAMIENTOS (C) y señalamos el punto de visión o la pregnancia del evento. El ESQUEMA ANALÍTICO (EA) se constituye en la representación topológica de los actantes del proceso en sus tiempos y espacios. El gráfico núm. 3 incluye el EA de las elegías y el de otros relatos sobre la muerte, o de mitos sobre la muerte como sacrificio o ritos de paso, y que aparecen en diferentes culturas (Molero, L., 1991, 1993, 1994 y Cabeza, J., 1993).

#### ESQUEMA ANALÍTICO O REPRESENTACIÓN TOPOLÓGICA DEL EVENTO MUERTE



$E_1$  y  $E_2$ : Actantes del proceso.  $E'_2, E''_2$  y  $E'''_2$ : Actantes del proceso en diferentes tiempos: familiares, amigos... (la mujer en la cultura goajira)

$\lambda_0, \lambda_1, \lambda_2, \lambda_3$ : Diferentes espacios de la separación, del reencuentro o de la separación definitiva.

$t_1$  a  $t_6$ : pasado, presente y futuro.

$V_1$ : Vida terrenal.

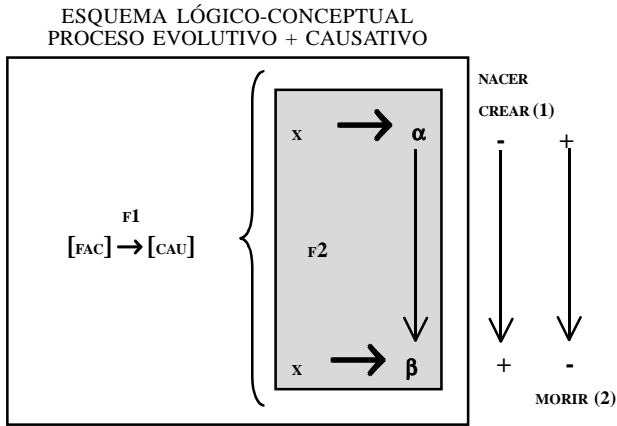
$V_2$ : Vida de la fama.

$V_3$ : Vida celestial o del más allá.

CAUSATIVO:  $C_0, C_1, C_2$  y  $C_3$ ...: Actantes de los desenterramientos sucesivos, estadios del muerto.

#### Gráfico núm. 3

En el ESQUEMA LÓGICO-CONCEPTUAL (ELC) presentado en el gráfico núm. 4, se sitúan los estatutos y los cambios de estado de los actantes, mediante procesos de mejoramientos (nacer, crear) o procesos de degradación (morir).



FOCALIZACIÓN: F1:

- F2 Elegía de Ramón Sijé:  
(1): Proceso de mejoramiento  
(2): Proceso de degradación

Gráfico núm. 4

Tal como se observa en el gráfico núm. 2, en el nivel lingüístico destacamos dos tensores que presiden los sistemas textuales y la diégesis de la comunicación discursiva. Estamos hablando del tensor **REPRESENTACIÓN**, lugar de la *tematización*, y el tensor **COMUNICACIÓN**, lugar de la estrategia discursiva y, por lo tanto, de la praxis *pragmática*. En el paso de lo universal y de lo general del nivel lógico-conceptual, a lo particular de las lenguas, junto a la primera operación de lexematización se generan los Esquemas de Entendimiento (EE), trasunto de las relaciones de las **ENTIDADES Y LOS COMPORTAMIENTOS (E-C)** del nivel lógico-conceptual. Los módulos actanciales, tanto nominales como verbales en su afinidad y potencialidad semántica, la relación de **CASOS** y la visión o punto de partida del enunciador, desencadenan una implicación e imbricación semántico-sintáctica, que se desarrolla en Esquemas Predicativos (EP) y Esquemas Integrados (EI). La necesidad de precisar la intención del enunciante desencadenará la última selección dentro de las posibilidades del sistema y concluirá en el Esquema Resultante (ER), en el enunciado, circunscrito a las condiciones pragmáticas de tiempo, espacio y circunstancias en la que se inscribe todo discurso.



Resumiendo diremos que el discurso, como resultado y efecto de las tensiones y virtualidades de la lengua y de los eventos que se quieren comunicar, tiene varias etapas en su generación y desarrollo: la percepción, la conceptualización, la semiotización y la enunciación. Cada una de estas fases tiene naturaleza propia, procesos específicos, unidades y reglas de comportamiento. Pero esto constituye tan sólo una parte del proceso dialógico, el recorrido onomasiológico, el del enunciadore. La totalidad debe completarse con el recorrido semasiológico o del interpretante.

### 3. RESULTADOS DEL ANÁLISIS

#### 3.1. LOS NIVELES DE ANÁLISIS. EL EVENTO

Tomamos siempre el evento como elemento global e inicial de nuestros análisis:

Todo acontecer no escapa al tiempo, se desarrolla en el espacio y tiene unos actores naturales o humanos. Cuando el acontecimiento participa de la comprensión, comunicación o acciones humanas, aquél adquiere características y visiones más amplias que las del evento natural. (Cabeza J., 2000, 278)

Como ya hemos dicho en otras oportunidades, establecemos dos tipos de relaciones entre el hombre, el universo y el mundo.  $H \rightarrow M$ : representación.  $H \leftrightarrow H$ : comunicación. En esta relación entre el hombre, los seres y las cosas se establece el evento como fenómeno experiencial tanto en la comprensión del universo, como del mundo y de los hombres entre sí, tomados ya individualmente o en forma social.

Siguiendo la terminología de René Thom (1974, 157-177) y de Bernard Pottier (1992, 89 y 1993, 89-118) vamos a usar el término evento para referirnos a estos fenómenos o procesos.

El evento elemental constaría de  $/EXC/$  entidad y comportamiento. Dicha conjunción de base se denominará propósito.

Entonces, el propósito y a su vez el resumen memorizado de un texto o de un enunciado tendrá como elementos mínimos:  $(E \leftarrow C)$  o bien  $(E_1, E_2)C$ .

Toda semiotización discursiva, no importando su extensión, podrá ser condensada y memorizada según la fórmula:

(PROPÓSITO) ← Formulaciones  
(Conjunto de las visiones enunciativas) (Pottier, 1993, 90-91).

### 3.1.1. EL NIVEL REFERENCIAL DE LAS DOS ELEGÍAS SELECCIONADAS

En la percepción o en la comunicación siempre miramos o nos referimos a algo, es su referente:

El referente se nos presenta de una manera directa en el universo natural, indirecta a través de los signos mediante nuestra imaginación simbólica, y en cierta manera en forma mixta en los objetos del mundo, mediatizados por el hombre en su uso, en su representación significativa o en su dimensión estética.

Estos mundos reales o posibles, o imposibles pero imaginables, constituyen el referente discursivo (Cabeza J., 2002a, 89).

Haremos una breve referencia a los autores de los dos poemas, a su entorno social y literario y a las causas y relaciones temporales de la génesis del “evento poema” como texto literario, con relación al “evento muerte” en el acontecer histórico.

#### 3.1.1.1. EL REFERENTE DE LAS COPLAS DE JORGE MANRIQUE

De Jorge Manrique dice Vicente Beltrán:

De su nacimiento, sólo poseemos conjeturas, quizá en Paredes de Nava (Palencia), pero más probablemente en Segura de la Sierra (Jaén); hacia 1440, quizá algo antes. (Beltrán V., 2000, 4)

La familia de los Manrique está ligada al linaje de los Lara, en la Castilla que luchaba por la reconquista de los territorios ocupados por los árabes; y entre ellos estarán también ligados familiarmente en lo religioso, en lo militar y en lo literario:

El 24 de abril de 1479 Jorge Manrique, al frente de un pelotón de caballería, se enfrentó a las puertas del castillo de García-Muñoz, en la provincia de Cuenca, con las tropas de su enemigo Diego Téllez Pacheco, marqués de Villena. Consiguió la victoria, pero a costa de su propia vida, pues ese aciago día murió desangrado en Santa María del Campo, a causa de una gravísima herida en la ingle (González y Saquero, 1994, 1).

La muerte de don Rodrigo, debido a una enfermedad cancerosa,

acaece el 11 de noviembre de 1476, y los estudiosos señalan con cierta probabilidad que para finales de 1477, es decir, al año siguiente de su muerte, ya estarían escritas las Coplas dedicadas a la muerte de su padre.

Esta cercanía temporal entre el hecho de la muerte real y la escritura de las elegías sucede también en otras elegías, hecho que pareciera no ser casual en este género literario.

Las Coplas, en nuestro entender, constituyen en el ámbito literario una especie de bisagra entre la Edad Media y el Renacimiento, a la vez que anclan definitivamente en la literatura española la relación entre los hechos cotidianos y perecederos de la vida terrenal, las acciones heroicas y extraordinarias que dan lugar al renombre y a la vida de la fama, sin olvidar el valor religioso heredado de la Edad Media y que conduce a los buenos cristianos a la vida eterna. Las Coplas, asimismo, significan una toma de conciencia del papel de la literatura como mediación individual del autor; y más allá de la expresión del amor y dolor filial por la muerte de su padre, son también la reivindicación de las obras del caballero cristiano guerrero, verdadero y valiente, ejemplo a imitar, como lo fuera también Rodrigo Díaz de Vivar, en otro poema simbólico de la literatura y de la historia de Castilla.

### 3.1.1.2. EL REFERENTE DE LA ELEGÍA DE MIGUEL HERNÁNDEZ POR LA MUERTE DE SU AMIGO RAMÓN SIJÉ

Miguel Hernández Gilabert nace en Orihuela (Alicante) el 30 de octubre de 1910 y muere en la cárcel, “reformatorio de adultos” de Alicante, en la madrugada del 28 de marzo de 1942, a los 32 años de edad. La vida y obra de Miguel Hernández, “el poeta pobre”, es el trasunto de muchas de las vicisitudes de la pre-guerra y de la guerra civil española. La amistad de la infancia con Ramón Sijé estuvo más allá de las ideologías y de las diferencias sociales. La elegía dedicada a su muerte nace como respuesta inmediata a su desaparición y tiene toda la fuerza del doble desgarró ideológico y sentimental. (“En Orihuela, su pueblo y el mío, se me ha muerto como del rayo Ramón Sijé, con quien tanto quería.”) El referente del campo, la tierra y el huerto, “el huerto de su casa”, recobra la memoria del entorno de su niñez y la fuerza telúrica que nace y

muere en las entrañas de la tierra. Fuerza presentida que lo llevaba también en torbellino: “Me llamo barro aunque Miguel me llame.” “Barro es mi profesión y mi destino”, dirá en uno de sus poemas.

### 3.2. EL NIVEL LÓGICO-CONCEPTUAL

Hemos comparado (Cabeza, 2002b, 114) el nivel lógico-conceptual con una especie de Jano, con una cara ve el referente, conocimiento directo, y con la otra mira hacia los signos, conocimiento indirecto. Véase en este aspecto los conceptos generales y los conceptos universales o noemas (Pottier, 1993, 70-77).

#### 3.2.1 EL ESQUEMA ANALÍTICO (EA) Y EL ESQUEMA CONCEPTUAL (EC)

En el nivel lógico conceptual el evento simple o complejo estará representado por el EA, representación topológica de los eventos (actantes, procesos, tiempos y espacios) (Pottier, 1987, 76-83), (Thom, R., 1976, 148-177).

En el conjunto de elegías del corpus, el ARCHIESQUEMA VIAJE (evento complejo) nos sirve para explicar la conceptualización del evento.

Tenemos así que el EA de cada elegía estará subsumido en el ARCHIESQUEMA. Cada elegía focalizará alguno de estos tres noemas fundamentales, tal como se observa en el gráfico núm. 4 del Esquema Lógico-Conceptual, proceso evolutivo+causativo (Cabeza J., 2000, 280).



En el caso de las elegías, por su misma razón de ser focalizan el evento MUERTE, quedando el evento NACIMIENTO y TRÁNSITO más o menos implícitos.

#### 3.2.2. LOS ESQUEMAS ANALÍTICOS DE LAS DOS ELEGÍAS

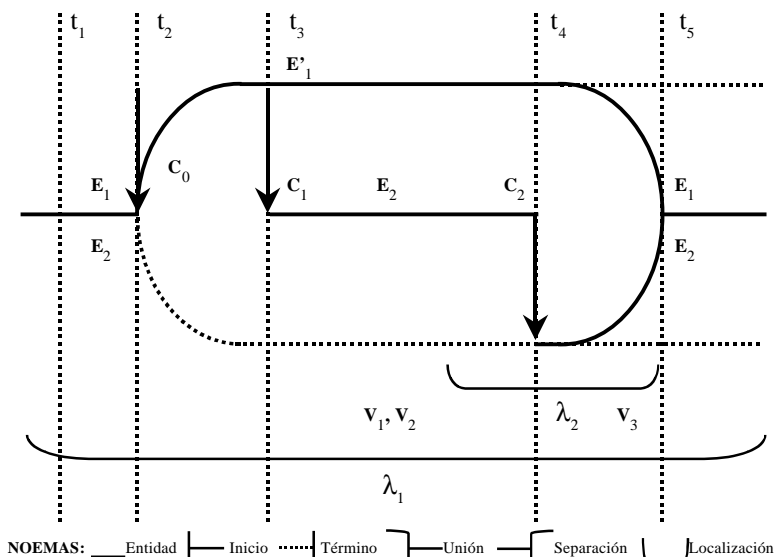
El esquema analítico (EA) está constituido por los actantes del proceso y establece sus relaciones y evolución. Señala la causalidad y sus transformaciones en los tiempos y espacios en que transcurre el evento. Los esquemas analíticos de las dos elegías, que pasare-

mos seguidamente a analizar, se inscriben en un esquema superior que hemos denominado **ARCHIESQUEMA VIAJE**, como ya indicamos más arriba.

### 3.2.2.1. ESQUEMA ANALÍTICO DEL EVENTO MUERTE EN LAS COPLAS DE JORGE MANRIQUE

En este esquema se observan las entidades (Jorge Manrique, el poeta y Don Rodrigo), los espacios (Castilla y la alcoba), los tiempos (pasado, presente y futuro), los tres tipos de “vidas” y los causativos.

#### ESQUEMA ANALÍTICO O REPRESENTACIÓN TOPOLÓGICA DEL EVENTO (ELEGÍA DE JORGE MANRIQUE)



$E_1$ : Jorge Manrique     $E'_1$ : Poeta     $E_2$ : Don Rodrigo     $\lambda_1$ : Castilla     $\lambda_2$ : Alcoba

$t_1$  y  $t_2$ : pasado. Unión y separación por la muerte.

$t_3$  y  $t_4$ : presente. Tiempo del poema: la vida terrenal y la de la fama.

$t_5$ : futuro. La vida eterna.

$V_1$ : Vida terrenal.

$V_2$ : Vida de la fama.

$V_3$ : Vida celestial o del más allá.

CAUSATIVO:  $c_0$ : La muerte: Enfermedad

$c_1$ : Decir del poeta.

$c_2$ : La muerte en el poema.

Gráfico núm. 5 (Cabeza, J., 2004)

En todas las elegías analizamos el “evento muerte” en dos aspectos: el evento cronológico de la muerte y el evento del relato, que responde a la MODALIDAD del DECIR del poeta. El evento narrado es trasunto del evento real, el cual motiva la visión del escritor en la elegía. Es necesario recordar, entonces, que el evento de la muerte material genera por lo menos dos relatos desde una perspectiva muy distinta: el relato histórico, que aparecerá en diferentes textos y crónicas de la época, y el relato de la elegía, generado desde la particular visión subjetiva del hijo y dentro del contexto de la creación literaria. En nuestros análisis solamente nos referiremos al evento muerte en cuanto es glosado en las Coplas y en cuanto es referencia del evento material de la muerte. En las Coplas de Jorge Manrique tenemos, entonces, como entidades a don Rodrigo y a Jorge Manrique, éste desdoblado en dos MODALIDADES, la del HACER factual, como hijo, y la de DECIR en el poema, como poeta.

Los noemas que subyacen a estos esquemas analíticos serían: **EXISTENCIA**, que representa a las ENTIDADES y generalmente a los actantes principales del evento, e **INICIO**, **TÉRMINO**, **SEPARACIÓN** y **LOCALIZACIÓN**. En el caso de las Coplas de Jorge Manrique tenemos como entidades a los actantes: Jorge Manrique, Jorge Manrique (poeta-escritor) y su padre Don Rodrigo. Los tiempos  $t_1$  y  $t_2$  se refieren al pasado y marcan la unión y separación por la muerte. El  $t_3$  y el  $t_4$  representan el presente. Tiempo del poema: la vida terrenal y la de la fama;  $t_5$  representa el futuro: la vida eterna.  $v_1$ ,  $v_2$  y  $v_3$  indican, respectivamente, la vida terrenal, la de la fama y la celestial o del más allá. Los espacios  $\lambda_1$  y  $\lambda_2$  estarían representados por Castilla y la alcoba en donde se realiza el desenlace. El causativo  $c_0$  indica el desencadenador de la muerte real y natural. (Por los relatos de la crónica sabemos que la muerte se debió a una enfermedad cancerosa en la cara).  $c_1$  representa la acción causativa del DECIR y escribir del poeta al crear el evento narrativo del poema.  $c_2$  indica la causa y el desenlace de la muerte en las Coplas. La importancia del evento real o material de la muerte radica en que se constituye en el motivo o pretexto de las Coplas y de las elegías para las diversas expansiones textuales: el episodio de la muerte, el

panegírico o la manifestación de la escritura, como mediación para el recuerdo en la memoria de los lectores.

Estas representaciones topológicas de los eventos, que responden a los presupuestos noémicos que subyacen en todo enunciado lingüístico y, por lo tanto, en todo discurso, tienen sus antecedentes, como ya hemos señalado, en las morfologías arquetípicas de René Thom, de 1974; en las noemías, los noemas y las relaciones noémicas representadas en los esquemas analíticos (EA), que presenta Pottier en la primera edición francesa de *Théorie et analyse en linguistique*, de 1987, así como en los fundamentos conceptuales de la semántica de Gustave Guillaume planteados en su visión psicossistemática del lenguaje (Guillaume G., 1971).

### 3.2.2.2. EL ESQUEMA ANALÍTICO DEL EVENTO MUERTE EN LA ELEGÍA DE MIGUEL HERNÁNDEZ

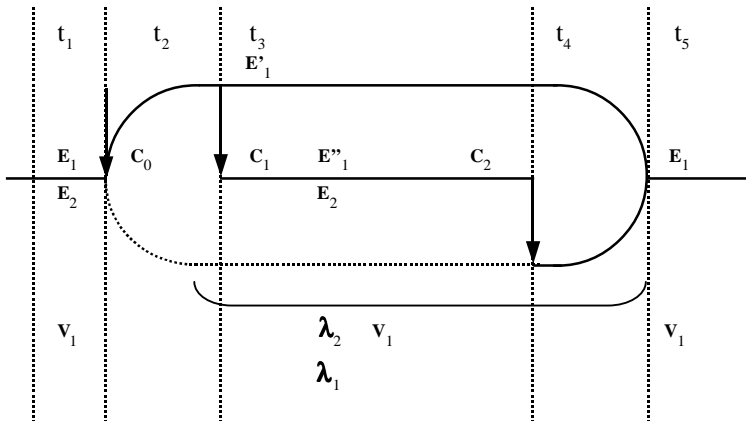
En este esquema analítico es posible observar las entidades que participan en el poema ( $E_1$ ,  $E'_1$ ,  $E''_1$  y  $E_2$ ), el tiempo ( $t_1$ ,  $t_2$ ,  $t_3$ ,  $t_4$  y  $t_5$ ), los lugares donde se desarrollan las acciones ( $\lambda_1$ ,  $\lambda_2$ ) y los causativos (causas inmediatas de los cambios).

“En Orihuela, su pueblo y el mío, se me ha muerto como del rayo Ramón Sijé con quien tanto quería”. Así reza el epígrafe con el que se inicia la Elegía de Miguel Hernández, y cuya primera estrofa sintetiza, en cierta manera, todo el desarrollo posterior: “Yo quiero ser llorando el hortelano/de la tierra que ocupas y estercolas,/compañero del alma tan temprano”.

Además del actante de la muerte natural, Ramón Sijé, Miguel Hernández se incorpora a sí mismo en el evento elegía; junto con su amigo íntimo como víctima, él mismo aparece desdoblado, en primer lugar, como poeta en la MODALIDAD del DECIR y en la alegoría del hortelano como actante de la MODALIDAD del HACER. Ambas modalidades en el desarrollo de la Elegía conducirán, en un lenguaje eminentemente performativo, a las MODALIDADES ÓPTICA y EXISTENCIAL del volver a SER, por obra y gracia del decir (HACER inmaterial) y del hecho dicho –desenterramiento– (HACER material) (Cabeza, 2002a, 90).

Los tiempos jalonan el relato como en las otras elegías:  $t_1$  y  $t_2$

ESQUEMA ANALÍTICO O REPRESENTACIÓN TOPOLÓGICA DEL EVENTO  
(ELEGÍA DE MIGUEL HERNÁNDEZ)



NOEMAS: — Entidad | — Inicio ..... Término } — Unión — Separación Localización

$E_1$ : Miguel Hernández  $E'_1$ : Poeta  $E''_1$ : Hortelano  $E_2$ : Ramón Sijé  $\lambda_1$ : Orihuela  $\lambda_2$ : Huerto-Tierra

$t_1$  y  $t_2$ : pasado. Unión y separación por la muerte. CAUSATIVO:  $C_0$ : La muerte: Enfermedad.

$t_3$  y  $t_4$ : presente. Tiempo del poema, descripción, búsqueda y regreso.  $C_1$ : Decir del poeta.

$t_5$ : futuro. Vuelta a la unión, a la conversación, y al requerimiento.  $C_2$ : La muerte en el poema.

$V_1$ : Vida terrenal.

Gráfico núm. 6 (J. Cabeza, 2002a)

pasado: unión y separación por la muerte (señalado en el epígrafe);  
 $t_3$  y  $t_4$  presente: tiempo del poema, descripción, búsqueda y regreso;  
 $t_5$  futuro: vuelta a la unión, a la conversación y al requerimiento.

### 3.3. EL NIVEL LINGÜÍSTICO

Los análisis de la Semiología textual francesa, la Escuela de París, de Greimas; los estudios de J.S. Petöfi, de W. Dressler y Schmidt, en Alemania, y los de Teun A. Van Dijk en Holanda, alrededor de la década de los 70, consagran un nuevo papel de la Semiología o Semiótica y también de la Lingüística en el análisis textual. La in-



corporación de la Pragmática y de los “actos de habla” hace dar un paso más a la Lingüística en el análisis de los enunciados y la hace incorporarse definitivamente en la tarea de establecer las bases de una Lingüística transfrástica, textual y discursiva. En lengua castellana dan cuenta de los últimos trabajos las publicaciones de Helena Calsamiglia y Amparo Tusón (1999) y Jean Adam y Clara Lorda (1999). Manteniéndonos cercanos a estas corrientes, hemos querido incidir de una manera más específica en las diferencias de los procesos y niveles, teniendo en cuenta su correlación, pero tratando de respetar lo más posible las características propias de su naturaleza, dentro de la evolución inclusiva y progresiva de las entidades lingüísticas y semio-lingüísticas en la generación discursiva. Así, de acuerdo con el asentimiento genérico a los planteamientos de Van Dijk, hemos sustituido las macrorreglas (supresión, generalización y construcción) como herramientas usadas en términos de la semántica formal, por los instrumentos que nos proporciona la semántica lingüística y la propia lógica de las lenguas en las que los textos se manifiestan, con el fin de respetar las particularidades, no sólo de sus sistemas lingüísticos, que sin duda implican un léxico y pragmática propios, sino también para tener en cuenta el singular estilo discursivo, el ideo-texto-discursivo del autor. A tal efecto, hemos recurrido al “módulo actancial” (Pottier, 1987, 99-100), que resume las afinidades morfo-semánticas y semántico-sintácticas, tanto de los morfemas nominales como de los verbales. Se constituye, así, en un elemento nuclear del modelo lingüístico-comunicativo, que abarca no sólo las tensiones de la lengua, sino también las del enunciado discursivo. Tendríamos entonces que el Esquema de Entendimiento, formulado como módulo actancial de un enunciado, pudiera ser la representación lingüística más cercana al nivel de la conceptualización. El Esquema Básico Incluyente (EBI) al que nos referiremos más adelante, subsumiría los módulos actanciales del texto, y estaría muy próximo del Esquema de Entendimiento (EE) situado en la zona más cercana al paso entre el nivel lingüístico (NL) y el nivel lógico conceptual (NLC) (ver gráfico núm. 2).

### 3.3.1. EL LÉXICO: LOS DOMINIOS DE EXPERIENCIA. LAS REDES SEMÁNTICAS O LOS CAMPOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

El siguiente paso en el análisis consiste en el estudio de las evidencias lingüísticas que aporta la elegía. El primer aspecto que vamos a observar es el *léxico*. En este primer nivel del estudio lingüístico, el análisis del discurso ha otorgado especial importancia al léxico, puesto que es determinante para descubrir la estructura de la ideación que intenta, bajo las formas poéticas, transmitir el escritor.

Cuando estudiamos un concepto o un tema puntual para el estudio del léxico, seleccionamos los contextos donde aparecen los términos que se refieren a ellos y los clasificamos por *dominios de experiencia*, “término proveniente de la semántica, útil para el analista porque permite organizar el léxico objeto de estudio, en ámbitos más amplios vinculados al conocimiento de los hablantes” (Molero y Galbán, 2001, 115).

Los dominios facilitan la identificación de las prácticas discursivas a las cuales acude el escritor para encontrar el marco adecuado que le permita obtener los significados que desea atribuir a las palabras clave de sus mensajes.

Con los dominios puede observarse desde qué *ámbito o dominio del conocimiento* define o clasifica el emisor sus puntos de vista. Los dominios identificados demuestran cómo, en el caso de la Elegía de Miguel Hernández, el poeta recurre a la naturaleza y a los sentimientos, con el propósito de construir los significados expresados a través de la elegía.

El paso siguiente en la metodología consiste en el levantamiento de los *campos léxico-semánticos*, donde se observa la proliferación de términos para referirse a un concepto, entidad, actor social o tema y la sustitución de palabras de la lengua común por creaciones propias. En los campos léxicos suele existir una gran provisión de sinónimos o cuasi-sinónimos para la comunicación de alguna zona especializada de la experiencia.

#### 3.3.1.1. LOS DOMINIOS DE EXPERIENCIA Y LOS CAMPOS LÉXICO-SEMÁNTICOS EN LA ELEGÍA DE MIGUEL HERNÁNDEZ

Entre los dominios y los campos semánticos, en la Elegía de Miguel Hernández destacamos los siguientes:

Cuadro 1. *Los dominios de experiencia “naturaleza” y “sentimientos” en la Elegía de Miguel Hernández*

DOMINIOS	TEXTOS
NATURALEZA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Yo quiero ser llorando el hortelano de la tierra que ocupas y estercolas”</li> <li>• “Alimentando lluvias, caracolas y órganos mi dolor sin instrumento, a las desalentadas amapolas daré tu corazón por alimento”</li> <li>• “Ando sobre rastrojos de difuntos”</li> <li>• “Quiero escarbar la tierra con los dientes, quiero apartar la tierra parte a parte”</li> <li>• “Quiero minar la tierra hasta encontrarte”</li> <li>• “Volverás a mi huerto y a mi higuera: por los altos andamios de las flores pajareará tu alma colmenera de angelicales ceras y labores”</li> <li>• “Tu corazón, ya terciopelo ajado, llama a un campo de almendras espumosas”</li> <li>• “A las aladas almas de las rosas del almendro de nata te requiero”</li> </ul>
SENTIMIENTOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Tanto dolor se agrupa en mi costado, que por doler me duele hasta el aliento”</li> <li>• “Un manotazo duro, un golpe helado, un hachazo invisible y homicida, un empujón brutal te ha derribado”</li> <li>• “No hay extensión más grande que mi herida, lloro mi desventura y sus conjuntos y siento más tu muerte que mi vida”</li> <li>• “[...] sin calor de nadie y sin consuelo voy de mi corazón a mis asuntos”</li> <li>• “No perdono a la muerte enamorada, no perdono a la vida desatenta, no perdono a la tierra ni a la nada”</li> <li>• “En mis manos levanto una tormenta de piedras, rayos y hachas estridentes sedienta de catástrofes y hambrienta”</li> <li>• “Volverás al arrullo de las rejas de los enamorados labradores”</li> <li>• “[...] que tenemos que hablar de muchas cosas, compañero del alma, compañero”</li> </ul>

Cuadro 2. Ejemplos de campos léxico-semánticos en el dominio “naturaleza” de la Elegía de Miguel Hernández

CAMPOS SEMÁNTICOS	LEXÍAS ASOCIADAS
Campo (huerto)	Huerto, campo, suelo, tierra, lluvias, caracolas, amapolas, rastrojos, higuera, flores, ceras, pajarear, abejas, almendras, rosas.
Trabajo (hortelano)	Labradores, hortelano, estercolar, escarbar, minar, labores.

Los campos con mayor frecuencia de términos en el dominio naturaleza son: *campo* y *trabajo*, en ese orden. Los siguientes campos léxicos forman parte del dominio sentimiento:

Cuadro 3. Ejemplos de campos léxico-semánticos en el dominio “sentimientos” de la Elegía de Miguel Hernández

CAMPOS SEMÁNTICOS	LEXÍAS ASOCIADAS
Dolor-muerte	Llorar, dolor, doler, manotazo duro, golpe helado, hachazo homicida, rayo, empujón brutal, derribado, herida, desventura, muerte, morir, difuntos, sin calor de nadie, sin consuelo, rodar, desatenta tormenta, piedras, rayos, hachas, catástrofe, apartar, dentelladas, calavera, desamordazar.
Alegría-vida	Querer, requerir, compañero, alma, vida, corazón, enamorado, besar, noble, angelicales, arrullo, alegrar, novia, voz, alada, hablar, llamar.

### 3.3.1.2. LOS DOMINIOS DE EXPERIENCIA Y LOS CAMPOS LÉXICO-SEMÁNTICOS EN LAS COPLAS DE JORGE MANRIQUE

Por tratarse de unas “Coplas” que tienen en su haber una bibliografía crítica intensa y extensa, sólo reseñaremos el dominio de expe-

riencia *Vida-Viaje*, y el campo semántico de *cambio*, que nos reenvían al ARCHIESQUEMA VIAJE y al noema TRÁNSITO, y que nos enlaza en nuestra visión global de las elegías, como un canto o llanto al conocimiento de la vida como devenir y al de la muerte como el punto de inflexión de la transformación final. El vivir, el conocer, el hacer y el decir como evolutivos entre dos tiempos de una gran transformación causativa o factitiva: el evento arquetípico nacimiento o creación y el también evento arquetípico muerte. Ambos eventos, con todas sus variantes o expansiones y los que solemos encontrar tanto en las expresiones individuales, como en las culturales o sociales.

Como hemos visto en el EA de las “Coplas” y lo constataremos en el EBI, éstas concluyen en un consuelo eterno que no es el caso explícito de las demás elegías.

Cuadro 4. *El dominio vida-viaje en las Coplas de Jorge Manrique*

DOMINIOS	TEXTOS
VIDA / VIAJE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Cómo se pasa la vida”</li> <li>• “Cuán presto se va el placer”</li> <li>• “Cualquier tiempo pasado / fue mejor”</li> <li>• “Daremos lo no venido / por pasado”</li> <li>• “Nuestras vidas son los ríos”</li> <li>• “Este mundo es el camino para el otro”</li> <li>• “Partimos cuando nacemos,”</li> <li>• “Andamos cuando vivimos”</li> <li>• “Y llegamos”</li> <li>• “Al tiempo que fenecemos”</li> <li>• “Los placeres y dulzores / de esta vida trabajada”</li> <li>• “No son sino corredores”</li> <li>• “Verdura de las eras”</li> <li>• “Rocío de los prados”</li> <li>• “Aunque esta vida de honor / tampoco no es eternal / ni verdadera, / más con todo es muy mejor / que la otra temporal / precedera”</li> </ul>

Cuadro 5. *Ejemplo de campo léxico-semántico en las Coplas de Jorge Manrique*

CAMPOS SEMÁNTICOS	LEXÍAS TEXTUALES
Cambio	Pasar, irse, tiempo pasado, no venido, ríos, camino. Sueño, andar, corredores, verdura de las eras, rocío de los prados.

### 3.3.2. EL COMPONENTE SEMÁNTICO-SINTÁCTICO. EL ESQUEMA BÁSICO INCLUYENTE (EBI)

Después de estudiar el léxico y sus agrupaciones en dominios de experiencia y en campos semánticos, pasamos al análisis de las unidades semántico-sintácticas nucleares en el llamado módulo actancial:

Todo hablante sabe que, si utiliza un lexema don-, d-, tiene que imaginar un donante, un objeto que es dado, y un destinatario de lo que se da: “alguien dar algo a alguien”. Se trata de un mínimo requerido semánticamente, al que llamaremos “módulo actancial” de don-, d- (Pottier, B., 1992, 137).

Como se comprenderá, un texto amplio implica relaciones semántico-sintácticas de conjuntos y subconjuntos que se jerarquizan estructural y funcionalmente en la globalidad discursiva. Esto nos obliga a encontrar un esquema superior, que se formula como si se tratase de un módulo actancial, el cual denominamos Esquema Básico Incluyente (EBI). Este esquema es el resultado de la reducción textual a su estado más simple de comprensión, respetando las peculiaridades sintáctico-semánticas de la lengua en la que se ha producido, y puede ser también el punto de partida para una posterior recreación, mediante expansiones semántico-sintácticas sucesivas de nuevos textos y discursos.

“El nivel más general y global de la macro-estructura en el componente semántico es el Esquema Básico Incluyente, el cual, expresado en términos de módulo actancial, es capaz de resumir la información o propósito primordial del discurso” (Molero, L., 1985, 65).

Comenzamos a construir el **EBI** por el nivel discursivo, y utilizamos todas las herramientas que nos proporciona la teoría, la metodología y la práctica del análisis semio-lingüístico, semántico-pragmático y retórico discursivo, teniendo en cuenta el tipo de discurso, el género, los modos y las modalidades de enunciación discursivas.

Para establecer el **EBI** a partir del nivel discursivo no debemos olvidar los implícitos codificados de cada género y tipo de discurso, así como la llamada retórica discursiva. Por ejemplo, habrá ciertas diferencias de procedimiento entre una obra de teatro, un cuento o un poema. Cuando se trate de reducir el modo argumentativo no debemos olvidar que las relaciones lógicas unas veces están representadas mediante una semántica implícita y, otras, por marcas léxico-semánticas. Igualmente será necesario establecer las diferencias entre los órdenes temporales discursivos y los de la cronoperiencia.

La reducción se efectúa recurriendo fundamentalmente a los módulos actanciales-verbales, como núcleos mínimos en donde se articula la semántica y la sintaxis. Utilizaremos para ello la jerarquización sintáctica y las redes semánticas, conjuntos y subconjuntos léxicos de los campos utilizados en el texto.

### 3.3.2.1. EL EBI DE LAS DOS ELEGÍAS

En primer lugar, queremos hacer una advertencia sobre la presentación de los dos **EBI**. Dada la extensión de alguna de las elegías no hemos transcrito todos sus elementos de análisis, pero el lector sí podrá advertir en los niveles superiores de la reducción textual las semejanzas y diferencias, ya sean temáticas o narrativas. Se entiende que en el nivel de los módulos actanciales, por tratarse de las unidades más cercanas a la linealidad del texto, las diferencias contendrán todas la particularidades diferenciales de cada poema y podrá observarse la correlación entre los módulos actanciales, las secuencias y los temas o tópicos, así como el desarrollo narrativo de la elegía; mientras que en el nivel lógico-conceptual y en el **EA** las diferencias entre las elegías serán sólo en la globalidad de algunas de las relaciones establecidas en el evento.

Por tratarse de la elegía más corta, el **EBI** del poema de Miguel Hernández lo hemos detallado más y, al contrario, por motivos de espacio hemos omitido algunos niveles en las Coplas de Jorge Manrique. El gráfico núm. 7 (páginas 129 y 130) presenta el esquema básico incluyente de la Elegía de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé.

El gráfico núm. 8 (página 131) presenta el esquema básico incluyente de la Elegía de Jorge Manrique por la muerte de su padre Don Rodrigo.

Si pasamos a establecer ciertas diferencias y semejanzas entre las elegías, podemos observar, en primer lugar, que la coincidencia en el **MACRO-TEMA** nos indicaría, de alguna manera, por qué la crítica, casi en su generalidad, las ha clasificado como elegías, del griego: **LLANTO**. Incluso Federico García Lorca la titula “Llanto”. Las “Coplas” o “Dezires” de Jorge Manrique se apartan, en algunos aspectos, con las variantes temáticas a las que sucintamente haremos alusión, porque obedecen, en parte, al hecho de ser un texto bisagra entre el tiempo de la Edad Media y los valores de la individualidad renacentista.

En nuestro entender, es acertado que todas puedan ser clasificadas como elegías; diríamos, sin embargo, que las “Coplas” son “algo más” y por eso han pasado a la historia de la literatura española como uno de los poemas clave que trascienden su tiempo, y donde encontramos ya el germen de los temas renacentistas y de aquellos que, posteriormente, va a desarrollar la literatura llamada de la “edad de oro” de la literatura española. Incluso en un gran poeta de nuestro tiempo, como Federico García Lorca, encontramos algunas “huellas” ya insinuadas anteriormente en estas “Coplas”, tan lejanas en el tiempo pero tan cercanas en los contextos literarios y en los intertextos de todo buen lector-escritor de literatura castellana. Para algunos de estos aspectos véase la obra de González y Saquero (1994). Y precisamente en el **EVENTO MÍNIMO** de las “Coplas” podemos apreciar ya la primera diferencia con las demás elegías: al comportamiento **LLORAR**, y al dolor “inconsolable” de las demás elegías, añaden las Coplas de Jorge Manrique el “con-



## EBI DE LA ELEGÍA DE MIGUEL HERNÁNDEZ POR LA MUERTE DE RAMÓN SIJÉ

## MACROTEMA: LLANTO (ELEGÍA) EVENTO MÍNIMO: E←C (ALGUIEN LLORAR)

EBI: poeta expresar dolor y soledad por la muerte de su amigo. Poeta desear regreso del amigo

## ESQUEMA NARRATIVO

ESTADO INICIAL  
(DESCRIPCIÓN)

## TEMAS:

HORTELANO  
(Yo quiero  
ser llorando)DOLOR  
(silencioso, profundo, íntimo  
intensísimo, extensísimo)SOLEDAZ  
(de muerte, fría  
y sin consuelo)MUERTE  
(súbita, brutal y  
prematura)

## SECUENCIAS:

Hortelano cuidar  
donde estar ente-  
rrado amigo.Hortelano sentir dolor silencio-  
so, profundo e íntimo, lo más  
extenso e intenso posible.Hortelano sentir  
soledad de muerte,  
fría y sin consueloMuerte de amigo ser súbita,  
brutal y prematura.1. Poeta ser hor-  
telano  
2. Amigo ocupar,  
estercolar tie-  
rra.  
3. Poeta y amigo  
ser compañeros  
íntimos.5. Dolor del hor-  
telano alimen-  
tar lluvias y ca-  
racolas.  
6. Dolor del hor-  
telano ser silen-  
cioso, profundo  
e íntimo.8. Hortelano sen-  
tir dolor exten-  
so.  
9. Hortelano y lo  
que le rodea llo-  
rar desventura.11. Hortelano an-  
dar sobre restos  
de muertos.  
12. Hortelano ir de  
sentimientos a  
ocupaciones sin  
calor de nadie y  
sin consuelo7. Muerte ser pro-  
ducida por mano-  
tazo duro golpe  
helado hachazo  
invisible y homi-  
cida empujón bri-  
tal13. Muerte levantar  
vuelo temprano.  
14. Madrugada ma-  
drugar temprana-  
mente.  
15. Amigo rodar  
por el suelo tem-  
pranoMÓDULOS  
ACTANCIALES  
DEL TEXTO:4. Hortelano ali-  
mentar a las  
desalentadas  
amapolas con  
corazón y órga-  
nos del amigo.más extensa e  
intensamente  
posible

**ESTADO DE DESARROLLO Y TRANSFORMACIÓN**  
(nudo)

**ESTADO FINAL**  
(desenlace)

**EVALUACIÓN**

BUSQUEDA Y REENCUENTRO

REQUERIMIENTO

Hortelano rechazar muerte de amigo	Hortelano realizar acciones para regresar a su amigo	Hortelano repetir acciones del pasado en el huerto	Hortelano conversar con amigo
Hortelano no perdonar a nada ni a nadie	Hortelano arremeter contra la muerte	Hortelano volver a realizar acciones pasadas en el huerto.	Hortelano requerir y hablar con amigo íntimo
16. Hortelano no perdonar muerte, ni vida, ni tierra, ni a la nada.	17. Hortelano vanitar tormenta con sus manos.	20. Hortelano cargar tierra con dientes.	26. Hortelano regresar a amigo.
18. Tormenta ser de piedras, rayos y haechas estridentes.	19. Tormenta estar sedienta de castrotes y hambrienta.	21. Hortelano apartar a dentelladas secas y calientes.	27. Hortelano volver al huerto y a la higuera.
22. Hortelano mirar tierra.	23. Hortelano encontrar a amigo.	24. Hortelano besar noble cabellera.	28. Alma colmenera de abejas del amigo pajarrar por los altos andamos de las flores.
25. Hortelano desamordazar a amigo.	26. Hortelano regresar a amigo.	29. Amigo volver al arullo de las rejías de los enamorados labradores.	32. Hortelano requerir al amigo a las aladas almas de las rosas del almenadro de nata.
	27. Hortelano regresar a amigo.	30. Amigo alegrar la sombri de las cejas del hortelano.	33. Hortelano y amigo hablar de muchas cosas.
	28. Amigo volver a realizar acciones pasadas en el huerto.	31. Novia del amigo y abeja irse a cada lado disputando la sangre del amigo.	34. Amigo ser compañero íntimo del hortelano

EPIGRAMA DE LA ELEGÍA DE JORGE MANRIQUE POR LA MUERTE DE SU PADRE DON RODRIGO

Personal (sentimientos)  
Social (ideología)

**Dolor** - Vida terrenal o vida temporal  
**Consuelo** - Vida de la fama  
- Vida eterna

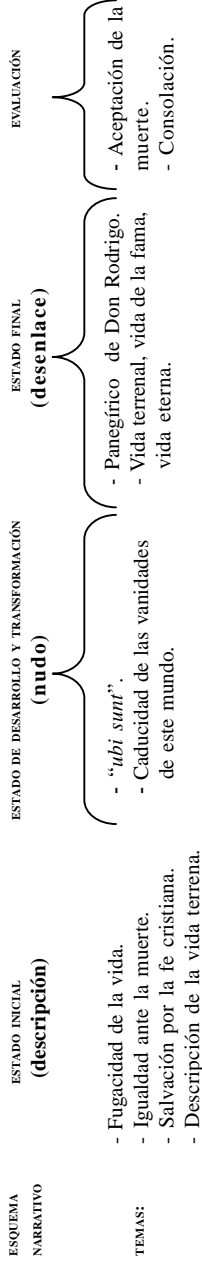
<sup>1,3</sup>

MACROTEMA: LLANTO (ELEGÍA) EVENTO MÍNIMO: E←C (Alguien llorar) Llorar:

**EPI: Poeta recordar:** Igualdad ante la muerte, salvación por la fe cristiana y caducidad de las vanidades del mundo.

**Poeta alabar a su padre:** Por sus buenas costumbres y por sus hechos famosos.

**Poeta consolarse:** Por la permanencia de su memoria en la tierra y de su gloria en el cielo.



SECUENCIAS:

MÓDULOS  
ACTANCIALES  
DEL TEXTO:

TEXTO DE  
LA ELEGÍA:

ESTROFAS:

I - XIII

XIV - XXIV

XXV - XXXVII

XXXVIII - XL

Gráfico núm. 8 (J. Cabeza, 2004)

suelo” de la vida eterna. De tal manera, también los sentimientos personales del dolor por la muerte van a ir acompañados, en el desarrollo del poema, de la dimensión social del evento-muerte, al focalizar también las obras de su padre como gran guerrero y Maestre de la orden de Santiago; consideraciones sociales que, aunque no tan destacadas aparecen también en Lorca, cuando repetidamente acude a las terceras personas para que “contemplan su figura”; y en el panegírico de Ignacio se puede constatar: “yo quiero ver aquí los hombres de voz dura”, “a los hombres que les suena el esqueleto” y “tardará mucho tiempo en nacer si es que nace/ un andaluz tan claro, tan rico de aventuras”, que por tratarse de Lorca nos reenvían también a una dimensión social de la literatura.

El **EBI** de las “Coplas” de Jorge Manrique, como ya hemos señalado más arriba, se convierte, según nuestros análisis, en el patrón temático que debieron tener presente tanto Lorca como Miguel Hernández. En los tres se van a encontrar, en forma explícita, contextual o intertextualmente, las pautas abiertas por Jorge Manrique y se van también a marcar sus diferencias temáticas, sobre todo en el desenlace y en la evaluación. Tal es el caso de la oposición entre el “consuelo” de la elegía de Jorge Manrique y la negación explícita del consuelo y de la posible resurrección o mitigación religiosa de la muerte, en Lorca. Lorca repetirá en la última parte del “Llanto”, en *Alma ausente*, cuatro veces: “Porque te has muerto para siempre”. Para Lorca es una muerte sin retorno. Para Miguel Hernández hay una insistencia, un deseo reiterado, manifestado en un **DECIR** y en un **HACER**, por desenterrar y resucitar a su amigo Ramón Sijé.

Estas diferencias, como sus semejanzas, están reflejadas en los niveles del **EBI**. Si observamos en los temas del desenlace y la evaluación final, encontramos que tanto en Jorge Manrique como en Miguel Hernández hay una especie de “consuelo” y de “esperanza”, muy velada en Losada; mientras que en Lorca hay una negación total de la esperanza y del consuelo, sólo por la expresa conciencia de la palabra del poeta, ésta lo salvará del olvido y éste será el único premio.

Cuadro núm. 6. *Cuadro resumen de los estadios finales del EBI en las dos elegías*

POETA	ESTADO FINAL O DESENLACE	EVALUACIÓN
<b>JORGE MANRIQUE</b>	- Panegírico de Don Rodrigo - Vida terrenal, vida de la fama, vida eterna	- Aceptación de la muerte - Consolación
<b>MIGUEL HERNÁNDEZ</b>	- Amigo, repetir acciones del pasado en el huerto	- Hortelano conversar con amigo

#### 4. A MODO DE CONCLUSIONES

El cuadro de la página 134 recoge las conclusiones del análisis en el evento vida *vs* muerte:

Para terminar diremos que nuestros análisis versaron, principalmente, sobre el ordenamiento de los temas en los eventos de las cuatro elegías, como presupuestos para posteriores estudios que imbriquen los aspectos temático-formales, los estéticos y las interpretaciones de la simbología individual y colectiva. La compleja reelaboración y transformación del texto, desde las formas arquetípicas de la significación hasta los sentidos personales y sociales dan lugar a nuevas formas discursivas en las continuas, múltiples y diferentes re-contextualizaciones.

El análisis permite, al mismo tiempo, el estudio y la comparación de las elegías en diferentes niveles: el universal, el social y el particular de cada interpretante.

Resta, entre otros muchos, un acercamiento propiamente literario y estético, pero queda claro que no debe contraponerse el estudio semio-lingüístico y crítico del discurso a los planteamientos de la crítica estética, literaria y social.

Desde las incidencias en el orden táctico de la linealidad discursiva, pasando por las funciones de cada palabra, de cada lexía, de cada enunciado, y más allá de las complejidades de la lingüística transfrástica del discurso, creemos que estos presupuestos teóricos y metodológicos de una semántica de la palabra, del enunciado

y del discurso pueden y deben ser el comienzo y el fundamento para otras múltiples interpretaciones de los textos y los discursos.

Cuadro núm. 7. *El evento vida vs muerte en las dos elegías*

	COPLAS	ELEGÍA
EVENTOS	Vida terrenal Vida de la fama vs Muerte natural Vida eterna	Vida terrenal Muerte Vida del hortelano vs súbita
ESTATUTOS DE LOS EVENTOS	Evolutivo ↓ Resultativo	Resultativo ↓ Evolutivo
MODOS DE LOS EVENTOS	Muerte natural	- Súbita y brutal - Vuelta a la vida por desentramamiento
ACTANTES - Principal - Secundarios	- Don Rodrigo - Otros	- Ramón Sijé - Hortelano
CARACTERIZACIONES DE LOS ACTANTES	-Guerrero y cristiano ejemplar	- Compañero del alma
ESPACIOS	Castilla, la alcoba y los límites fronterizos con los moros	- Orihuela - Huerto-tierra
TIEMPOS	- <b>Pasado</b> = histórico, cronológico - <b>Presente</b> (poema): - Histórico (recuerdo) - Obras, fama - <b>Futuro</b> : Eternidad	- <b>Pasado</b> : del querer (epígrafe) - <b>Presente</b> (poema): - tiempo para llorar - tiempo para la búsqueda - <b>Futuro</b> : recuerdo por el canto

#### BIBLIOGRAFÍA

Adam, Jean M. y Lorda, Clara U.

1999 *Lingüística de los textos narrativos*. Barcelona: Ariel.  
Bajtún, Mijaíl. M.

1997 *Estética de la creación verbal*. México: Edit. Siglo XXI.

Beltrán, Vicente

2000 *Jorge Manrique. Poesía*. Barcelona: Ed. Crítica.

Cabeza, Julián

- 1983 “Proceso semántico-pragmático del verbo comprar”, en *Actas del IV Encuentro Nacional de Lingüística*. Mérida: Facultad de Humanidades y Educación ULA.
- 1985 “Funciones, mecanismos de indicación y publicidad”, en *Opción*, núm. 3, pp. 3-26. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 1988 “El logotipo: encuentro de la imagen y de la palabra publicitarias”, en *Opción*, núm. 7, pp. 18-35. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 1989 *Publicidad y discurso*. Maracaibo: Ediciones Facultad Experimental de Ciencias-Universidad del Zulia.
- 1991 “El logotipo publicitario, elemento de un modelo semántico-ternario continuo. Una perspectiva semio-lingüística”, en *Opción*, núm. 11, pp. 13-26. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 1993 “Del noema al discurso: A propósito del cuento de Adriano González León ‘El arco en el cielo’”, en *Opción*, núm. 12, pp. 99-123. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 1994 “Sistemática, Cronogénesis y Cronotema en el discurso publicitario: una perspectiva semio-lingüística”, en *Opción* núm. 13, pp. 115-126. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 1995 “Teoría, Método y Práctica. Análisis semio-lingüístico del anuncio publicitario de marca”. en *Opción* núm. 16, pp. 65-88. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 2000 “Los esquemas analíticos. Los temas, los sentidos discursivos: niveles de interpretación”. *Congreso Internacional de Semántica* Vol. I, pp. 277-288. Madrid: Ed. Clásicas.
- 2002a “De la enunciación y la interpretación. El caso de la elegía de Miguel Hernández. Modos, géneros y tipos de discurso”, en *Opción* núm. 37, pp. 85-111. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- 2002b “De onomasiología y semasiología: los niveles de producción y reconocimiento”. En: Cabeza Julián; Franco,

- Antonio y Molero, Lourdes (comps.) *Lingüística, semiótica y discurso*, Col. Signos de Rotación, pp. 109-120. Maracaibo: Ed. Astrodata.
- Cabeza, Julián y Molero, Lourdes  
2003 “Universalidad y pluralidad: cultura y políticas democráticas. (Una visión desde la lingüística cultural)”, en *Utopía y praxis*, núm. 20, pp. 49-66. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Calatrava, Tomás Alfaro  
1963 *Poemas*. Caracas: Ed. Arte.
- Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo  
1999 *Las cosas del decir*. Barcelona: Ed. Ariel.
- Camacho, Eduardo  
1969 *La elegía funeral en la poesía española*. Madrid: Ed. Gredos.
- Charaudeau, Patrick  
1992 *Grammaire du sens et de l'expression*. París: Ed. Hachette.
- Chico, Francisco  
1988 *Pragmática y construcción literaria*. Madrid: Ed. Universidad de Alicante.
- Coseriu, Eugenio  
1992 *Competencia lingüística*. Madrid: Ed. Gredos.
- Díez, María Paz  
1977 *La elegía romántica española*. Madrid: csic.
- Durand, Gilbert  
1968 *L'Imagination symbolique*. París: Presses Universitaires de France.
- Fillmore, Charles  
1970 “The case for case”, en *Universals in linguistic theory*. Londres: Bach and Harms.
- Fuentes, Catalina  
2000 *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Madrid: Ed. Arcos Libros.
- García Berrío, Antonio y Huerta Calvo, Javier  
1999 *Los géneros literarios: sistema e historia*. Madrid: Ed. Cátedra.



- García Lorca, Federico  
1967 *Obras completas*. Madrid: Ed. Aguilar.
- Garrido, Joaquín  
1997 *Estilo y texto en la lengua*. Madrid: Ed. Gredos.
- Genette, Gérard  
1998 *Nuevo discurso del relato*. Madrid: Ed. Cátedra.
- González, Tomás y Saquero, Pilar  
1994 *Las Coplas de Jorge Manrique entre la Antigüedad y el Renacimiento*. Madrid: Ed. Clásicas.
- Guillaume, Gustave  
1971 *Leçons de linguistique de Gustave Guillaume 1948-1949*. Québec: Ed. Les Presses de l'Université Laval.  
1973 *Principes de linguistique théorique de Gustave Guillaume*. Québec: Ed. Les Presses de l'Université Laval.
- Hernández, Miguel  
1976 *Obra poética completa*. Bilbao: Ed. Zero.
- Jakobson, Roman  
1976 *Six leçons sur le son et le sens*. París: Les Éditions de Minuit.
- Jiménez Hurtado, Catalina  
2000 *La estructura del significado en el texto*. Granada: Ed. Comares.
- López-Casanova, Arcadio  
1993 *Miguel Hernández, pasión y elegía*. Madrid: Ed. Anaya.
- Metzeltin, Miguel y Meidl, Martina  
1998 *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías, de Federico García Lorca*. Barcelona: Edit. Península.
- Molero de Cabeza, Lourdes  
1985 *Lingüística y Discurso*. Maracaibo: Universidad del Zulia.  
1991 "Noémica y semántica en un relato guajiro", en *Opción* núm. 11, pp. 27-46. Maracaibo: Universidad del Zulia.  
1993 "Fundamentos de una clasificación del relato guajiro", *Opción* núm 12 , pp. 125-138. Maracaibo: Universidad del Zulia.

- 1994 “Secuencias y funciones de un relato guajiro”, en *Opción* núm. 15, pp. 93-112. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Molero de Cabeza, Lourdes y Galbán, Annabel  
 2001 “Estrategias discursivas de oposición en el discurso político electoral venezolano”, en Molero de Cabeza, Lourdes y Franco, Antonio (eds.). *El discurso político en las ciencias humanas y sociales*, pp. 107-123. Caracas: FONACIT.
- Núñez, Rafael y Teso, Enrique del  
 1996 *Semántica y pragmática del texto común*. Madrid: Ed. Cátedra.
- Petitot, Jean  
 1991 “Syntaxe topologique et grammaire cognitive”. *Langage* 103, pp. 97-127. París: Larousse.
- Pottier, Bernard  
 1987 *Théorie et analyse en linguistique*. París: Hachette.  
 1992 *Teoría y análisis en lingüística*. Madrid: Ed. Gredos.  
 1993 *Semántica general*. Madrid: Ed. Gredos.
- Ricoeur, Paul  
 1977 *La sémantique de l'action*. París: Ed. CNRS.
- Sainz de Robles, Federico  
 1964 *Historia y antología de la poesía española*. Madrid: Edit. Aguilar.
- Snell, Bruno  
 1966 *La estructura del lenguaje*. Madrid: Ed. Gredos.
- Talmy, Leonard  
 1983 *How language structures space*. Berkeley Cognitive Science Program, 4. (EE.UU.)
- Tesnière, Lucien  
 1976 *Éléments de syntaxe structural*. París: Ed. Klincksieck.
- Thom, René  
 1974 *Modèles mathématiques de la morphogénèse*. París: Coll 10/18.  
 1988 *Esquisse d' une sémiophysique*. París: Inter Editions.
- Van Dijk, Teun  
 1980 *Texto y contexto*. Madrid: Ed. Cátedra

- 1983 *La ciencia del texto*. Barcelona: Ed. Paidós.  
1999 *Ideología*. Barcelona: Ed. Gedisa.  
Weinrich, Harald.  
1968 *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*.  
Madrid: Ed. Gredos.

PALABRAS CLAVE DEL ARTÍCULO Y DATOS DE LOS AUTORES

*discurso literario - campos léxicos - elegía - enfoque semántico-pragmático*

Lourdes Molero de Cabeza y Julián Cabeza L.

Facultad Experimental de Ciencias

Departamento de Ciencias Humanas, División de Posgrado

Edificio Grano de Oro, Av. Universidad

Maracaibo, Venezuela

Teléfono 00-58-261-7931978 / fax: 00-58-261-7835587

e mail: lourdes\_molero2001@yahoo.com / jcabeza@icnet.com.ve

**REQUERIMIENTO**

**EDO. DE DESARROLLO Y TRANSFORMACIÓN**  
(nudo)

**EDO. FINAL**  
(desenlace)

## EVALUACIÓN

Hortelano conversar con amigo

Amigo repetir acciones  
del pasado en el huerto

Hortelano realizar acciones para regresar a su amigo

Hortelano rechazar muerte de amigo

Hortelano arremeter  
contra la muerte

Hortelano no  
perdonar a nada  
ni a nadie

Hortelano requerir y hablar con amigo íntimo

Amigo volver a realizar acciones pasadas en el huerto.

Hortelano regresar  
al amigo al huerto.

Hortelano desenterrar al amigo

32. Hortelano requerir al amigo a las aladas almas de las rosas  
del almendro de nata.

33. Hortelano y amigo hablar de muchas cosas.

34. Amigo ser compañero íntimo del hortelano

27. Amigo volver al huerto y a la higuera.

28. Alma colmenera de angelicales ceras y labores del amigo  
pajarear por los altos andamios de las flores

29. Amigo volver al arrullo de las rejas de los enamorados la-

42 dores. *Julián Cabeza L. y Lourdes Molero de Cabeza*

30. Amigo alegrar la sombra de las cejas del hortelano.
31. Novia del amigo y abejas irse a cada lado disputando la sangre del amigo.

26. Hortelano regresar  
a amigo.

Gráfico N° 7  
Cabeza 2004

13. Muerte levantar vuelo temprano.
  14. Madrugada madrugar temprano.
  15. Amigo rodar por el suelo temprano.
7. Muerte ser producida por manotazo duro  
golpe helado hachazo invisible y homicida empujón brutal

SECUENCIAS:

TEMAS:

ESQUEMA NARRATIVO

**EBI** : poeta expresar dolor y soledad por la muerte de su amigo. Poeta desear regreso del amigo

EVENTO MÍNIMO: E-C (Alguien llorar)

MACROTEMA: LLANTO (ELEGÍA)

EDO. INICIAL  
(descripción)

MUERTE

(súbita, brutal y prematura)

SOLEDAD

(de muerte, fría  
y sin consuelo)

HORTELANO

(Yo quiero ser llorando)

DOLOR

(silencioso, profundo, íntimo,  
intensísimo, extensísimo)

Muerte de amigo ser súbita, brutal y prematura.

Hortelano sentir soledad de muerte, fría y sin consuelo

Hortelano cuidar donde estar enterrado amigo.

Hortelano sentir dolor silencioso, profundo e íntimo, lo más extenso e intenso posible.

Gráfico No. 6

J. Cabeza 2002a

CAUSATIVO: C<sub>0</sub>: Muerte

C<sub>1</sub>: Decir del poeta

C<sub>2</sub>: Hacer del hortelano

E<sub>1</sub>: Miguel Hernández E'<sub>1</sub>: Poeta E''<sub>1</sub>: Hortelano E<sub>2</sub>: Ramón  
Sijé l<sub>1</sub>: Orihuela l<sub>2</sub>: Huerto-Tierra

t<sub>1</sub> y t<sub>2</sub>: pasado. Unión y separación por la muerte.

144t<sub>3</sub> y t<sub>4</sub>: presente. Tiempo del poema. Descripción de búsqueda y regreso.

t<sub>5</sub>: futuro. Vuelta a la unión, a la conversación, y al requerimiento.

V<sub>1</sub>: Vida terrenal.

Inicio

Localización

Unión

Separación

Entidad

Término

NOEMAS:

V<sub>1</sub>

V<sub>1</sub>

V<sub>1</sub>

C<sub>0</sub>

C<sub>2</sub>

20. Hortelano escarbar tierra con dientes.
21. Hortelano apartar a dentelladas secas y calientes.
22. Hortelano minar tierra.
23. Hortelano encontrar a amigo.
24. Hortelano besar noble cabellera.
25. Hortelano desamordazar a amigo.



17. Hortelano levantar tormenta con sus manos.
18. Tormenta ser de piedras, rayos y hachas estridentes.
19. Tormenta estar sedienta de catástrofes y hambrienta.

$C_1$

16. Hortelano no perdonar muerte, ni vida, ni tierra, ni a la nada.

## BUSQUEDA Y REENCUENTRO

$E''_1$

$E_2$

$E_1$

$E'_1$

$E_2$

$E_1$

$t_5$

$t_4$

TEXTO DE  
LA ELEGÍA:

ESTROFAS:

XXXVIII - XL

XXV - XXXVII

XIV - XXIV

I - XIII

Gráfico No. 8  
J. Cabeza 2004

SECUENCIAS:

MÓDULOS ACTANCIALES  
DEL TEXTO:

- Panegírico de Don Rodrigo.
- Vida terrenal, vida de la fama, vida eterna.
  
- Aceptación de la muerte.
- Consolación.

EDO. DE DESARROLLO Y TRANSFORMACIÓN  
(nudo)

EDO. FINAL  
(desenlace)

EVALUACIÓN

TEMAS:

EDO. INICIAL  
(descripción)

- “ubi sunt”.
- Caducidad de las vanidades de este mundo.
  
- Fugacidad de la vida.
- Igualdad ante la muerte.
- Salvación por la fe cristiana.
- Descripción de la vida terrena.
  
- Vida de la fama
- Vida eterna
  
- Vida terrenal o vida temporal

Dolor

vs.

Consuelo

Personal (sentimientos)

Social (ideología)

EVENTO MÍNIMO: E-C (Alguien llorar) Llorar:

MACROTEMA: LLANTO (ELEGÍA)

**EBI : Poeta recordar:** Igualdad ante la muerte, salvación por la fe cristiana y caducidad de las vanidades del mundo.

Poeta alabar a su padre: **Por sus buenas costumbres**

148 **Por sus hechos famosos.** y *Lourdes Molero de Cabeza*

**Poeta consolarse:** Por la permanencia de su memoria en la tierra y de su gloria en el cielo.

$t_3$

$t_2$

$t_1$

$l_2$

$l_1$

EBI DE LA ELEGÍA DE JORGE MANRIQUE POR LA MUERTE DE SU PADRE DON RODRIGO

Gráfico N° 2. Cabeza, J. 2002a y con planteamientos de B. Pottier y E. Coseriu

RECEPTOR

acción

ESPACIO

comprensión  
interpretación

sentido

Lo Apropriado

SEMÁNTICA  
PRAGMÁTICA

## COMUNICACIÓN

- Estrategia discursiva

Dónde. Cuándo ocurre

## ESQUEMA ANALÍTICO O REPRESENTACIÓN TOPOLÓGICA DEL EVENTO (Elegía de Miguel Hernández)

Adecuado – tema

Conveniente – persona

Oportuno - situación

Para qué lo digo

$I_1$

Lo Correcto

A quién lo digo

$I_2$        $V_3$

significación

## SINTAXIS

(forma)

Cómo lo digo

## SEMÁNTICA

(contenido)

Qué digo

- Tematización

4

8

7

$V_1, V_2$

6

5

Visión del evento

Lo Congruente

conceptualización

3

2

1

$E_2$

**E C**

evento

Qué miro ocurre

Quiénes son Qué hacen

designación

P

R

A

G

M

Á

T

I

A

**ETAPAS, NIVELES Y PROCESOS DE LA GENERACIÓN DISCURSIVA**

EMISOR

 $E_2$ 

TIEMPO

 $C_0$  $C_2$  $C_1$  $E_2$  $E_1$  $E'_1$  $E_1$  $t_5$  $t_4$  $t_3$  $t_2$



$t_1$

Gráfico No. 5  
Cabeza, J. 2004

$E_1$ : Jorge Manrique    $E'_1$ : Poeta    $E_2$ : Don Rodrigo    $I_1$ :  
Castilla    $I_2$ : Alcoba

$t_1$  y  $t_2$ : pasado. Unión y separación por la muerte.

$t_3$  y  $t_4$ : presente. Tiempo del poema: la vida terrenal y la de la fama.

$t_5$ : futuro. La vida eterna.

$V_1$ : Vida terrenal.

$V_2$ : Vida de la fama.

$V_3$ : Vida celestial o del más allá.

CAUSATIVO:  $C_0$ : La muerte: Enfermedad

$C_1$ : Decir del poeta.

$C_2$ : La muerte en el poema.

Inicio

Localización

Unión

Separación

Entidad

Término

NOEMAS:

ESQUEMA ANALÍTICO O REPRESENTACIÓN  
TOPOLÓGICA DEL EVENTO

(Elegía de Jorge Manrique)

-

+

MORIR (2)

Gráfico N° 3

J. Cabeza 2004

+

-

NACER

CREAR (1)

X

a

F1

[FAC] ® [CAU]

F2

b

X

Gráfico N° 4

J. Cabeza 2000

X: Actantes

[FAC]: Factitivo

[CAU]: Causativo

a, b : propiedades

**FOCALIZACIÓN: F1:**

**F2** Elegía de Ramón Sijé :

(1): Proceso de mejoramiento

(2): Proceso de degradación

**ESQUEMA LÓGICO-CONCEPTUAL**

**PROCESO EVOLUTIVO + CAUSATIVO**

V<sub>3</sub>

V<sub>1</sub>, V<sub>2</sub>

I<sub>3</sub>

I<sub>2</sub>

I<sub>1</sub>

C<sub>3</sub>

C<sub>2</sub>

C<sub>1</sub>

E<sub>2</sub>

E<sub>1</sub>

$t_5$  $E'_2$  $E_1$  $E \gg_2$  $E_1$  $C_0$  $E' \gg_2$  $E_1$  $E_2$  $E_1$  $t_6$  $t_4$  $t_3$  $t_2$  $t_1$  $l_0$ 

$E_1$  y  $E_2$ : Actantes del proceso.  $E'_2$ ,  $E \gg_2$  y  $E' \gg_2$ : Actantes del proceso en diferentes tiempos: familiares, amigos... (la mujer en la cultura goajira)

$l_0$ ,  $l_1$ ,  $l_2$ ,  $l_3$ : Diferentes espacios de la separación, del reencuentro o de la separación definitiva.